TEXTE | Brice Lechevalier

Le chronographe **JULES AUDEMARS** Gstaad Classic réalisé pour Only Watch est le seul à présenter un boîtier en or rose, Audemars Piguet ayant produit la série limitée Gstaad Classic en titane.

The **JULES AUDEMARS** Gstaad Classic chronograph created for Only Watch is the only one to feature a rose gold case, Audemars Piguet having issued the Gstaad Classic limited edition in titanium.

LOOK NOIR ET JAUNE pour la montre L.U.C Engine One Tourbillon DLC titanium de **CHOPARD** dont le moteur n'est autre que le fameux calibre L.U.C 1TRM. Façonnée dans le titane, cette montre tourbillon dégage des lignes puissantes, évocatrices de l'univers de la course automobile.

The L.U.C Engine One Tourbillon DLC titanium from **CHOPARD** sports a **BLACK AND YELLOW LOOK** and is driven by the famous L.U.C 1TRM calibre. This titanium tourbillon watch is distinguished by its powerful lines evoking the world of motor racing.

Only Watch 2011

40 MARQUES CÉLÈBRENT LA 4E ÉDITION

La plupart des marques au grand cœur participant à l'opération Only Watch sont fidèles à la biennale caritative hyper créative depuis 2005, d'autres s'y rallient cette année, toutes mettent leur ADN à disposition. Leurs pièces uniques, parfois développées dans le plus grand secret depuis plus d'un an, trouveront à l'automne avec le Monaco Yacht Show un écrin particulièrement prestigieux et valorisant. Only Watch revient à ses premiers amours, confiant à Antiquorum le soin d'orchestrer la vente aux enchères du 22 septembre ainsi que l'exposition mondiale qui la précède ce été. Loyal compagnon de la première heure, GMT est heureux de pouvoir présenter en avant-première à ses lecteurs la majorité des créations horlogères (car il ne s'agit pas toujours de montres stricto sensu) que les collectionneurs les plus en vue s'apprêtent à convoiter. Comme le précise dans sa préface Luc Pettavino, fondateur d'Only Watch et de l'association monégasque contre les myopathies, l'enjeu est de taille. Des retombées d'Only Watch dépendent les moyens mis à disposition des chercheurs et l'avenir des enfants concernés.

40 BRANDS CELERBATE THE 4TH EDITION

Most of the big-hearted brands participating in the Only Watch operation have been faithful to the highly creative biannual charity operation since 2005, while others have joined this year, and all are placing their DNA at the disposal of this noble cause. Their unique pieces, some of them developed in great secrecy for over a year, will be showcased this autumn in the prestigious and spectacular setting of the Monaco Yacht Show. Only Watch is returning to its first love by entrusting Antiquorum with orchestrating the auction to be held on September 22nd, as well as the international exhibition preceding it this summer. As a loyal companion ever since the launch of this adventure, GMT is delighted to be presenting its readers with a preview of the majority of the horological creations (because they are not always watches in the strictest sense of the term) that the most renowned collectors on which the world's most eminent collectors are preparing to set their sights. As Luc Pettavino, founder of Only Watch and the Monaco Association against Muscular Dystrophy points out in his preface, the stakes are extremely high. The proceeds from Only Watch will determine the means made available to researchers and thus the future of the children concerned.

C'est dans sa **DÉCORATION ARTISANALE** d'exception que la montre **BOVET** Tourbillon 7 Jours Aiguillage inversé puise son caractère unique. Son boîtier Amadeo en or rouge permettant de transformer le garde-temps en montre-bracelet réversible, en montre de table ainsi qu'en montre gousset accueille ainsi une magistrale composition d'un dragon et d'un phénix issus de la mythologie chinoise.

The unique nature of the **BOVET** Tourbillon 7 Days Inverted Hand-fitting stems from its exceptional **HAND-CRAFTED DECORATION.** Its red gold Amadeo case serving to transform this timepiece into a reversible wristwatch, a table clock or a pocket-watch is adorned with a majestic dragon and phoenix motif inspired by Chinese mythology.

Grâce à un mécanisme musical breveté, le Réveil Musical en or blanc de **BREGUET** interprète la **MÉLODIE « UN CHÂTEAU DANS LE CIEL »** soit à la demande, soit à une heure présélectionnée. Après que le cadran ait effectué une rotation complète, la main d'un enfant gravée sur le cadran vient toucher celle d'un adulte représentée sur le rehaut.

Thanks to a patented musical mechanism, the Réveil Musical in white gold from **BREGUET** plays the tune **"A CASTLE IN THE SKY"** either on request, or at a predetermined time. After each complete dial rotation, the child's hand engraved on the dial touches that of an adult portrayed on the flange.

Développé par **BLU BERNHARD LEDERER UNIVERSE** à l'occasion du 50e anniversaire du vol historique effectué par Youri Gagarine, le tourbillon orbital éponyme fait un tour de cadran non pas en 60 minutes mais en exactement **108 MINUTES,** soit le temps exact passé par le lieutenant russe dans l'espace.

Developed by **BLU BERNARD LEDERER UNIVERSE** on the occasion of the 50th anniversary of Yuri Gagarin's historical space flight, the eponymous orbital tourbillon sweeps around the dial not in 60 minutes but in exactly **108 MINUTES** – the time spent in space by the Russian lieutenant.

BELL & ROSS dévoile un cadran très original avec la BR01 Casino en or rose qui met en scène un **AFFICHAGE DE TYPE CASINO** composé de trois disques concentriques sérigraphiés. Le chiffre « 0 » sur le disque externe indique les heures tandis que la petite bille sur le disque intermédiaire bouge au rythme des minutes.

BELL & ROSS unveils an extremely original dial with the BR01 Casino in rose gold setting the stage for a **CASINO-TYPE DISPLAY** composed of three screenprinted concentric dials. The figure "0" on the outer disc indicates the hours, while the tiny ball on the intermediate disc moves in step with the minutes.

Only Watch est l'occasion pour **DEWITT** de mettre au point sa Concept Watch N°3. Nommée X-Watch, cette montre réversible est surmontée d'un large **«CAPOT» EN FORME DE X** qui recouvre partiellement le cadran. Ce dernier peut être ouvert grâce à quatre poussoirs positionnés de part et d'autre du boîtier. Voir l'article en Cover Story de GMT

Only Watch is an opportunity for **DEWITT** to develop and introduce its Concept Watch N°3, named the X-Watch. This reversible model is topped by a broad X-shaped "bonnet" or "hood" partially covering the dial. The latter may be opened by means of four pushers positioned on either side of the case.

CELSIUS X VI II est un objet d'art nomade unique résultant de la fusion entre micromécanique et télécommunication. Il incorpore entre autre un système de récupération d'énergie cinétique breveté (remontage papillon) ainsi qu'un affichage mystérieux à fibre optique.

CELSIUS X VI II is a unique nomadic work of art blending micromechanics and telecommunications. It also incorporates a kinetic energy recovery system *(remontage papillon)* as well as a mysterious fibre optic display.

La Maison **GIRARD-PERREGAUX** dévoile une pièce unique conçue dans un alliage de titane et de céramique. Equipée d'un mouvement à remontage automatique, elle s'anime au rythme de la date, des heures du monde avec indicateur jour/nuit et du chronographe retour en vol.

GIRARD-PERREGAUX is unveiling a unique piece made from a titanium and ceramic alloy. Equipped with a self-winding movement, it features date and world time displays as well a day/night indicator and a flyback chronograph.

La Golden Bridge Automatic de **CORUM** se glisse dans un habit de titane traitement thermique **TITALYTE®** de couleur anthracite. Son mouvement baguette automatique à remontage linéaire est visible à travers le fond ouvert en saphir gravé du logo *Corum et Only Watch 2011 Pièce Unique* en rouge.

The Golden Bridge Automatic by **CORUM** appears in a fascinating anthracite-coloured **TITALYT®** thermal-treated titanium case. Its automatic linear winding baguette movement is visible through the sapphire crystal case-back engraved in red with the *Corum* logo and the inscription *Only Watch 2011 Pièce Unique*.

La pièce unique Océanographique 4000 présentée par **HUBLOT** tire directement son nom d'un partenariat engagé avec le musée éponyme de Monaco. Toute première pièce d'une famille de montres capables de plonger à la profondeur de 4000m, elle se différencie des exemplaires qui suivront par ses couleurs. En référence à la Principauté, ses **INDEXES ET AIGUILLES SONT ROUGES ET BLANCS.**

The unique Océanographique 4000 watch presented by **HUBLOT** owes its name to a partnership undertaken with the eponymous museum in Monaco. The first model in a family of watches capable of diving to depths of 4,000 metres, it is distinguished from subsequent models by its colours – since its hands and hour-markers are **RED AND WHITE** in reference to the Principality.

IKEPOD a fait appel à **MARC NEWSON** pour dessiner ce grand sablier en verre borosilicate rouge. D'une dimension de 150mm x 125mm, cet objet design est rempli de nanobilles en acier dont l'écoulement total dans la partie inférieure s'effectue en 10 minutes.

IKEPOD has called on the talents of **MARC NEWSON** to create this large hourglass in red borosilcate glass. Measuring 150mm x 125mm, this distinctively designed object is filled with steel nanoballs that take 10 minutes to flow into the lower part.

Un boîtier en or rouge et un cadran en émail grand feu caractérisent le design de la montre Vintage Pulsographe de **MONTBLANC,** animé par un mouvement à remontage manuel avec chronographe et petites secondes. D'un diamètre raisonnable de 39,5mm, le boîtier accueille un cadran cerclé d'une échelle pulsométrique qui indique le nombre de pulsations par minute grâce à l'aiguille chronographe centrale des secondes.

A red gold dial and *grand feu* enamelled dial are the key design characteristics of the Vintage Pulsographe watch by **MONTBLANC,** driven by a hand-wound movement with chronograph and small seconds. The reasonably sized 39.5 mm-diameter case frames a dial surrounded by a pulsometric scale indicating the number of heartbeats per minute thanks to the central chronograph seconds hand.

Véritable hommage aux chronomètres de marine qui ont fait la réputation de **GLASHÜTTE,** le Senator Chronometer se drape d'or rose et accueille un élégant cadran noir mat animé grâce au Calibre 58-01 qui assure une synchronisation précise des aiguilles des minutes et des secondes.

In tribute to the marine chronometers that forged the success of **GLASHÜTTE,** the Senator Chronometer appears clothed in rose gold framing an elegant matt black dial with indications driven by Calibre 58-01 which ensures precise synchronisation of the minutes and seconds hands.

FRÉDÉRIQUE CONSTANT se distingue avec un **COFFRET FAMILLE** en cuir conçu pour Only Watch, composé de quatre montres uniques : une Maxime Manufacture et une Lady Heart Beat Amour toutes deux automatiques et en or rose, un Chrono Junior et une Lady Junior en acier, toutes avec le fond gravé commémoratif.

FRÉDÉRIQUE CONSTANT is distinguishing itself with a **LEATHER BOXED FAMILY** SET specially created for Only Watch and comprising four unique watches – a Maxime Manufacture and a Lady Heart Beat Amour, both self-winding models in rose gold; and a Chrono Junior and a Lady Junior in steel – all featuring an commemorative engraving on the back.

Fidèle au rendez-vous monégasque, **DE BETHUNE** met sa célèbre voûte céleste en titane poli et bleui au service d'une **DB25 8-01-1297** en or gris, dont le cadran représente le ciel de Monaco le 8 janvier 1297 lors de la prise du rocher par François Grimaldi. Les étoiles de la constellation d'Orion et des Gémeaux sont en or et diamants, le mouvement polimiroir visible au dos de la pièce équipé d'un balancier en silicium platine.

A faithful participant in the Monaco-based operation, **DE BETHUNE** is dedicating its famous night sky in polished and blued titanium to a **DB25 8-01-1297** white gold watch featuring a dial depicting the sky above Monaco on January 8th 1297 when the rock was officially conquered by François Grimaldi. The stars of the Orion and Gemini constellations are picked out in gold and diamonds, while the mirror-polished movement equipped with a silicon/platinum balance may be admired through the back of the model

Sous la houlette de Benoit Vuitton, **LOUIS VUITTON** réalise une **TAMBOUR DIVING** en or blanc noirci dont le fond transparent dévoile le mouvement à roue à colonnes, avec bracelet et détails du cadran orange, couleur fétiche de Paul Pettavino.

Under the leadership of Benoit Vuitton, **LOUIS VUITTON** presents a **TAMBOUR DIVING** watch in blackened white gold fitted with a transparent case-back revealing the column-wheel movement and featuring a strap and various dial accents in orange, the favourite colour of Paul Pettavino.

Le fameux Mikrograph de **TAG HEUER,** qui n'est autre que le seul chronographe capable d'afficher le 1/100e de seconde, bat pour Only Watch au cœur du mythique boîtier Monaco. Une boîte carrée qui, plus de 40 ans après le film Le Mans, est toujours aussi iconique.

The famous Mikrograph by **TAG HEUER,** which is quite simply the only mechanical chronograph capable of displaying 1/100ths of a second, beats for Only Watch at the heart of the legendary square Monaco case that is as iconic as ever more than 40 years after the film *Le Mans*.

PIAGET reste dans la mouvance de ses dernières innovations dans le domaine de l'extra-plat avec une édition spéciale de l'Altiplano qui pour la première fois met en scène le calibre squelette 838P dans un **TRAITEMENT PVD NOIR.** Une couleur qui tranche avec l'or rose des vis et des aiguilles des heures, des minutes et de la petite seconde.

PIAGET remains in tune with its latest innovations in the field of ultra-thin watchmaking with a special edition of the Altiplano, which for the first time features a **BLACK PVD TREATED** version of the skeletonised 838P movement – creating a striking contrast with the rose gold of the screws and the hour, minute and small seconds hands.

La Manufacture **PATEK PHILIPPE** offre une nouvelle interprétation de la référence 3939 avec sa pièce unique Only Watch en acier qui dévoile un cadran en **ÉMAIL NOIR.** Ce garde-temps séduit autant par la pureté du son de la répétition minute que par la beauté de son tourbillon.

The Manufacture **PATEK PHILIPPE** offers a new interpretation of reference 3939 with its Only Watch unique piece in steel framing a **BLACK ENAMEL** dial. The appeal of this timepiece stems as much from the pure sound of the minute repeater as from the beauty of its tourbillon.

Réalisée en collaboration avec **L'ARTISTE CHINOIS HUANG HANKANG,** la HM4 Only Watch de **MB&F** est surmontée d'un panda volant miniature réalisé en or massif. Sculpté à la main, le panda a été coulé en or gris 18 carats selon la technique de la cire perdue.

Crafted in cooperation with **CHINESE ARTIST HUANG HANKANG,** the HM4 Only Watch by **MB&F** is topped by a miniature flying panda cast in solid 18-carat white gold using the lost wax casting technique.

©Ella Ling for Richard Mille

Développée pour et avec Rafael Nadal, la RM 027 de **RICHARD MILLE** proposée pour Only Watch n'est autre que celle portée par le champion lors de sa **VICTOIRE AU TOURNOI DE MONTE CARLO 2011.** Ce tourbillon à remontage manuel dont le poids n'excède pas 20g, bracelet compris, est aussi le prototype ayant servi aux ultimes phases de tests.

Developed with and for Rafael Nadal, the RM 027 by **RICHARD MILLE** to be auctioned at Only Watch is the exact same one worn by the champion during his winning watch at the **2011 MONTE CARLO** tennis tournament. This hand-wound tourbillon weighing a mere 20g including the wristband is also the prototype that served for the final test phases.

ROMAIN JEROME couple son ADN avec celui de la Principauté en dévoilant la montre Rock the Rock DNA dont le cadran unique a été réalisé grâce à une infime extraction de la **MASSE ROCHEUSE MONÉGASQUE.** Un visage séculaire auréolé d'une lunette en céramique noire mate ultra contemporaine.

ROMAIN JEROME mingles its DNA with that of the Principality by unveiling the Rock the Rock DNA watch, featuring a unique dial incorporating a tiny proportion of rock extracted from the famous **ROCK OF MONACO.** The result is a time-honoured face framed by an ultra-contemporary matt black ceramic bezel.

Evolution de la Freak, la Freak Diavolo Only Watch d'**ULYSSE NARDIN** tire son nom de son indicateur de réserve de marche à **L'APPARENCE DIABOLIQUE,** avec ses « cornes » sur fond noir. Le spiral breveté et une grande partie de son échappement sont en silicium. Deux innovations doublées d'un tourbillon volant indiquant les secondes ainsi que de deux roulements à billes de nouvelle conception.

An evolved version of the Freak, the Freak Diavolo Only Watch by **ULYSSE NARDIN** is named after its **DIABOLICAL-LOOKING** power-reserve indicator with its "horns" set against a black backdrop. The patented balance-spring and a large part of its escapement are made form silicon. These two innovative features are combined with a flying tourbillon indicating the seconds, along with two state-of-the-art ball-bearing mechanisms.

La Manufacture **ZENITH** propose deux pièces exclusives avec **REMONTOIR À GAUCHE** destinées aux gauchers. Issue de la ligne Captain Chronograph or rose, la première est dotée d'une boîte en or. A porter en semaine dans le cadre d'activités professionnelles. Le second modèle, un Pilot Chronograph en acier, est d'aspect plus sportif et plus décontracté ; il est destiné aux activités de loisirs.

Manufacture **ZENITH** is offering two exclusive pieces with **LEFT-HAND WINDING** designed specifically for left-handers. Stemming from the rose gold Captain Chronograph line, the first features a gold case, intended for week-day professional wear; while the second is a steel Pilot Chronograph with a more casual and sporty look suited to leisure activities.

VAN CLEEF & ARPELS présente une interprétation raffinée d'une Complication Poétique inspirée par Jules Verne. Baptisée De la Terre à la Lune, cette montre se distingue par son cadran figurant un ciel imaginaire peuplé d'étoiles et de planètes réalisées en **MARQUETERIE DE PIERRES FINES ET D'ÉMAUX CHAMPLEVÉS.**

VAN CLEEF & ARPELS presents a refined interpretation of a Poetic Complication inspired by Jules Verne. Evocatively named De La Terre à la Lune (from Earth to the Moon), this watch is distinguished by its dial depicting an imaginary sky dotted with stars and planets made from a **MARQUETRY-WORK OF FINE STONES AND CHAMPLEVÉ ENAMELS.**

C'est à un oiseau mythique qu'**URWERK** donne vie avec la UR-103 Phoenix en or gris **DÉCORÉE À LA MAIN** par le maître graveur et automatier Jean-Vincent Huguenin, un artiste fasciné par les cultures et les légendes du monde. Conçue comme « un talisman, une source d'énergie pour son futur acquéreur », selon les mots de Martin Frei, cette montre est dotée d'une indication satellite de l'heure.

URWERK gives life to a mythical bird with the UR-103 Phoenix in white gold, **HAND-DECORATED** by the master engraver and automaton maker Jean-Vincent Huguenin, an artist fascinated by the world's many cultures and legends. Designed as a "talisman and a source of energy for its future owner", according to Martin Frei, this watch features a satellite hour indication.